



Nataša Sarčević Inediti

Descrizione

Nataša Sarčević (Skopje, 1979) è una delle principali voci macedoni della poesia contemporanea. Poeta, scrittrice, giornalista, traduttrice, antropologa. Insegna alla Schiller International University, presso Heidelberg (Germania). Ha pubblicato le raccolte di poesie: *La camera azzurra*, *Pelle*, *Lui mi ha tirata con un filo invisibile*, *Acqua viva*, [Osso sacro](#), *Lezioni di inganno*, e i romanzi *Tramontana* e *Vita senza testimoni*. Le sue poesie sono tradotte in più di venti lingue. I suoi libri sono stati pubblicati negli Stati Uniti, nel Messico, e in Italia da Interno Poesia. Ha partecipato a vari festivals, tra cui: il Festival di Medellin in Colombia, Ars Poetica a Bratislava, Poesiefestival a Berlino, Parole Spalancate a Genova, il Festival Shalom a Tel Aviv e Ritratti di Poesia a Roma. Si è esibita in poesia e in performance di musica e danza al Palazzo Ducale di Genova, al Teatro arabo-giudeo Yaffa di Tel Aviv, all'Accademia delle Belle Arti di Berlino, alla Galleria d'Arte Moderna di Bratislava, alla Biblioteca nazionale di Sofia, al Centro Culturale di Belgrado e al Museo Revoltella di Trieste. Nel 2024 è stata presentata come poetessa all'Istituto Italiano di Cultura, presso Stoccarda; ed è stata invitata per un reading di poesia al *Perditempo* di Napoli, durante il quale ha ricevuto un premio da Guida Editori, per la poesia inedita. È l'unica ad aver tradotto in lingua macedone autori internazionali, tra i quali: Pasolini, Salinas, Margarit e Saramago. Scrive e si traduce in macedone, italiano, inglese, francese e spagnolo.

* * *

Metamorfosi

Un giorno sarò libera
dai miei compiti.

Germoglierò come un cactus nel deserto,
oppure sboccherò attraverso
i boccioli dei fiori selvatici.

Đ;ĐμĐ³Đ° Ñ•Đ°Đ¼Đ¾ Ñ?ĐμĐ°Đ°Đ¼ Đ´Đ° Đ¼Đμ Đ¾Ñ?Đ²Đ¾Ñ?Đ,
Đ½ĐμÑ?Đ,Ñ? Đ¿Đ¾Đ³Đ»ĐμĐ´ Đ, Đ¼Đ,Đ³Ñ?Đ¼
Đ´Đ° Đ¼Đ, Ñ?Đ° Đ¿Ñ?Đ¾Đ³Đ¾Đ»Ñ?Đ°
Ñ•ĐμÑ?Đ° Ñ?ĐμĐ¼Đ½Đ,Ñ?Đ°.

*

Cronache dallâ??oblio

Nel giardino dâ??inverno il cane cerca gli avanzi â??
Il cibo promesso. Sulla ghiaia
la famiglia nordica spiega gli ombrelli
contro il bagliore. La luce ferisce.

Ma il rifiuto non Ã" una soluzione. Lo sai bene.
Sai anche che la resistenza non ti renderÃ libero
nÃ© ti farÃ diventare un ribelle: Ã" necessaria tenerezza.

La palla rimbalza sullâ??acqua. Senza aspettative.
Disegna il cerchio del destino â??
un altro concetto astratto senza simbolismo.

Ancora nel profondo del corpo sussurrano le tue morse.
La francese chiede piscina o mare. Sta cercando un posto
dove annegare lâ??illusione, lâ??autoinganno: i bambini.

Qualcosa deve essere sradicato.
Capelli o crosta, lâ??abitudine, bisogna tirarli via â??
Ã" un atto contro lâ??azzardo dellâ??osservazione:
contro lâ??entrata nella storia

dellâ??oblio.

Đ ĐμĐ¿Đ¾Ñ?Ñ?Đ°Đ¶Đ° Đ½Đ° Đ•Đ°Đ±Đ¾Ñ?Đ°Đ²Đ¾Ñ?

Đ?Đ¾ Ñ•Ñ?Đ°Đ°Đ»ĐμĐ½Đ° Đ³Ñ?Đ°Đ´Đ,Đ½Đ° Đ¿ĐμÑ•Đ¾Ñ? Đ³Đ, Đ±Đ°Ñ?Đ° Ñ•Đ²Đ¾Đ,Ñ?Đμ
Đ¿Đ°Ñ?Ñ?Đ,Ñ?Đ° â??
Đ²ĐμÑ?ĐμĐ½Đ° Ñ Ñ?Đ°Đ½Đ°. Đ?Đ¾Đ´ Đ°Ñ?Ñ?Đ¿Đ½Đ,Đ¾Ñ? Đ¿ĐμÑ•Đ¾Đ°
Ñ•ĐμĐ²ĐμÑ?Đ½Đ¾Ñ?Đ¾ Ñ•ĐμĐ¼ĐμÑ?Ñ•Ñ?Đ²Đ¾ Đ³Đ, Đ°Ñ?ĐμĐ²Đ° Ñ?Đ°Đ´Đ¾Ñ?Đ,Ñ?Đμ
Đ¿Ñ?Đ¾Ñ?Đ,Đ² Ñ?Ñ•Đ²Đ,Ñ?ĐμĐ½Đ¾Ñ•Ñ?Đ°. Đ¿Đ°Đ° Đ³Đ, Đ±Đ¾Đ»Đ,

Đ•Đ¾ Đ¾Đ´Đ±Đ,Đ²Đ°Ñ?ĐμÑ?Đ¾ Đ½Đμ Đμ Ñ?ĐμÑ?ĐμĐ½Đ,Đμ. Đ¿Đ¾Đ° Đ´Đ¾Đ±Ñ?Đ¾ Đ³Đ¾
Đ•Đ½Đ°ĐμÑ?.

Đ?Đ½Đ°ĐμÑ? Đ, Đ'ĐμĐ°Đ° Đ¾Ñ?Đ¿Đ¾Ñ?Đ¾Ñ? Đ½ĐμĐ¼Đ° Đ'Đ° Ñ?Đμ Đ¾Ñ•Đ»Đ¾Đ±Đ¾Đ'Đ, Đ½Đ,Ñ?Ñ? Đ'Đ° Ñ?Đμ Đ½Đ°Đ¿Ñ?Đ°Đ²Đ, Đ±Ñ?Đ½Ñ?Đ¾Đ²Đ½Đ,Đ°. Đ•Ñ?Đ¶Đ½Đ° Đμ Đ½ĐμĐ¶Đ½Đ¾Ñ•Ñ?.

ĐĐĐ¾Đ¿Đ°Đ°Ñ?Đ° Ñ•Đμ Đ¾Đ'Đ±Đ,Đ²Đ° Đ¾Đ' Đ²Đ¾Đ'Đ°Ñ?Đ°. Đ?ĐμĐ• Đ¾Ñ?ĐμĐ°Ñ?Đ²Đ°Ñ?Đμ. Đ?Đ° Đ,Ñ•Ñ?Ñ?Ñ?Ñ?Đ²Đ° Đ°Ñ?Ñ?Đ¶Đ½Đ,Ñ?Đ°Ñ?Đ° Đ½Đ° Ñ•Ñ?Đ'Đ±Đ,Đ½Đ°Ñ?Đ° â?? Ñ?Ñ?Ñ?Đμ ĐμĐ'ĐμĐ½ Đ°Đ¿Ñ•Ñ?Ñ?Đ°Đ°Ñ?ĐμĐ½ Đ¿Đ¾Đ,Đ¼ Đ±ĐμĐ• Ñ•Đ,Đ¼Đ±Đ¾Đ»Đ,Đ°Đ°.

Đ¿Ñ•Ñ?Ñ?Ñ?Đμ Đ²Đ¾ Đ'Đ½Đ¾Ñ?Đ¾ Đ½Đ° Ñ?ĐμĐ»Đ¾Ñ?Đ¾ Ñ?ĐμĐ¿Đ¾Ñ?Đ°Ñ? Ñ?Đ²Đ¾Đ,Ñ?Đμ Đ•Đ°Ñ?Đ,Đ²Đ°Ñ?Đ°. Đ±Ñ?Đ°Đ½Ñ?Ñ?Đ,Đ,Đ½Đ°Đ°Ñ?Đ° Đ¿Ñ?Đ°Ñ?Ñ?Đ²Đ° Đ±Đ°Đ•ĐμĐ½ Đ,Đ»Đ, Đ¼Đ¾Ñ?Đμ. ĐĐ°Đ° Đ±Đ°Ñ?Đ° Đ¼ĐμÑ•Ñ?Đ¾ Đ•Đ° Đ'Đ° Đ³Đ¾ Ñ?Đ'Đ°Đ²Đ, Đ¾Đ¿Ñ•ĐμĐ½Đ¾Ñ?, Ñ•ĐμĐ±ĐμĐ•Đ°Đ»Đ°Đ¶Ñ?Đ²Đ°Ñ?ĐμÑ?Đ¾: Đ'ĐμÑ?Đ°Ñ?Đ°.

Đ•ĐμÑ?Ñ?Đ¾ Đ¼Đ¾Ñ?Đ° Đ'Đ° Ñ•Đμ Đ,Ñ•Đ°Đ¾Ñ?ĐμĐ½Đ, Đ?Đ¾Ñ•Đ°Ñ?Đ° Đ,Đ»Đ, Đ°Đ¾Ñ•Đ°Đ°Ñ?Đ°, Đ½Đ°Đ²Đ,Đ°Đ°Ñ?Đ° Đ¼Đ¾Ñ?Đ° Đ'Đ° Ñ•Đμ Đ,Ñ•Ñ?ĐμĐ³Đ½Đμ â?? Ñ?Đ¾Đ° Đμ Ñ?Đ,Đ½ Đ¿Ñ?Đ¾Ñ?Đ,Đ² Ñ Đ°Đ•Đ°Ñ?Đ'Đ¾Ñ? Đ½Đ° Đ½Đ°Đ±Ñ?Ñ?Đ'Ñ?Đ²Đ°Ñ?ĐμÑ?Đ¾: Đ¿Ñ?Đ¾Ñ?Đ,Đ² Đ²Đ»ĐμĐ•Đ¾Ñ? Đ²Đ¾ Đ,Ñ•Ñ?Đ¾Ñ?Đ,Ñ?Đ°Ñ?Đ°

Đ½Đ° Đ•Đ°Đ±Đ¾Ñ?Đ°Đ²Đ¾Ñ?.

Categoria

- 1. Inediti
- 2. Poesia estera
- 3. Traduzioni

Data di creazione

Giugno 5, 2024

Autore

massimo